**河内国家大学下属外国语大学**

**NGUYỄN THỊ BẢO NGÂN**

**越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用研究**

**NGHIÊN CỨU ỨNG DỤNG CÔNG NGHỆ THÔNG TIN**

**TRONG DẠY HỌC KỸ NĂNG NGHE NÓI CHO SINH VIÊN**

**CHUYÊN NGÀNH TIẾNG TRUNG QUỐC Ở VIỆT NAM**

**论文摘要**

研究专业：汉语教学法与理论

专业号码：9140234.01

**2019年12月**

**CÔNG TRÌNH ĐƯỢC HOÀN THÀNH TẠI**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ, ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI**

**导师：琴秀才博士、副教授**

(PGS.TS Cầm Tú Tài)

 Phản biện 1:  Nguyễn Ngọc Lân - Trường Đại học Hà Nội

 Phản biện 2: Vũ Thị Hà - Trường Đại học Hạ Long

 Phản biện 3: Lê Quang Sáng - Trường Đại học Ngoại thương Hà Nội

Luận văn được bảo vệ trước Hội đồng chấm luận án Tiến sĩ họp tại:

Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại Học Quốc Gia Hà Nội

Vào hồi 14 giờ 00,  ngày 21 tháng 02 năm 2020

**Có thể tìm hiểu luận án tại:**

 **– Thư viện Quốc gia**

 **– Trung tâm Thông tin – Thư viện, Đại học Quốc gia Hà Nội**

**摘 要**

随着学校教育信息化水平的不断提高，多媒体技术也进入汉语教学领域。多媒体教学不仅传承了现代多媒体的优势与特性，同时也保留了传统黑板教学手段的优点。目前，多媒体已经成为信息化教育最有力的辅助工具，并在教育领域得到了广泛的推广和应用。

在多媒体的教育教学方面，目前相关研

究一般都是关于信息技术的理论以及多媒体在课堂上的重要性，并提出一些相关的建议，但关于听说技能训练的多媒体应用开发研究比较少见，也没有较深的价值。而涉及越南汉语听说技能训练的多媒体应用开发研究，无论是研究成果，还是资料文献更是少之又少。对此，结合日常教学需要，以及经过较长时间的思考、考察，笔者确 定了本论文的研究方向。通过研究我们指出如何将信息技术与传统教学各自优势结合起来，如何好好利用它以达到最佳的教学效果。

本文由三章组成。

第一章为多媒体汉语听说教学的研究综述及理论基础。本章重点综述多媒体汉语听说技能训练的相关理论和界定。本章概述了国内外多媒体汉语听说教学的相关研究以及与本研究相关的概念，探讨了多媒体汉语听说教学的理论基础。

第二章为多媒体汉语听说技能训练应用现状调查的数据的处理与分析。本章重点叙述了多媒体辅助汉语听说技能训练的总体情况。本研究对河内国家大学下属外国语大学、顺化外国语大学和河内外贸大学多媒体汉语听说技能训练的当前状况进行详细的调查分析，调查对象分别从汉语教师和学生的双重视角出发，具体是一、二年级的36教师和172名学生。通过问卷调查、课堂观察、学生采访等多种方式调查多媒体在汉语听说教学中的应用现状。调查结束后进行数据收集，全面探讨和分析多媒体对学生学习的影响，师生对多媒体应用的态度和看法以及多媒体在应用过程中所存在的问题及原因等等。

第三章为越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用实验及教学启示。本章尝试在河内国家大学下属外国语大学18C1和18C7班开展基于多媒体环境下的大学汉语听说实验研究。本实验包括设计教案、课堂教学、课外教学等教学活动。试验结束后对师生进行问卷调查和采访，总结本实验教学的优势及不足之处。最后，根据调查结果提出了一些多媒体课件制作与网络训练设计的建议以及多媒体汉语听说技能教学启示，从而为教师和学生提供适应性的汉语听说技能训练支持与服务。

本论文以越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用现状为切入点，在实验结果的基础上提出了教学建议和启示。本文研究成果为越南汉语教学尤其是听说技能训练提供一份具有价值的参考资料，启发教师们采取最有效的教学方法，以便改善汉语的教学，尤其听说技能训练的质量。

**关键词：**越南本科生 多媒体教学 课件 网络 汉语听说训练

# **绪论**

## **0.1. 选题理由**

信息技术，特别是计算机、多媒体和网络等在教育教学中的应用，使教育本身发生了深刻的变化。信息技术在教学中的应用，不仅使学生学习到了知识和技能，更重要的是学会如何获得知识的方法，使学生的创造性得以发挥，而教育的这种变化，满足了社会发展的需要。因此，世界各国都十分重视信息技术在教育教学中的应用。

传统的汉语听说训练中，一般都依靠教师利用录音机和磁带或CD来实现，这仅可以进行单纯的听说和简短的复述。在这种教学形式中，教师必须让学生想象说话的情景，学生根据自己的想象力和所听的内容再进行复述。这样的训练方法非常的枯燥乏味。而我们知道学习一种语言，尤其是口语技能，我们除了要发音准确、使用语法、词汇正确我们还要学会身体语言如眼神、姿势等等。因此传统汉语听说教学方式会使很多学生失去了学习的兴趣，这些单一的传统媒体教学模式已经无法满足现代社会发展的需求。

信息技术的发展不断地推动着教学理念与教学工具的变革与转变。作为一种新兴的教学媒体和功能强大的教学工具，多媒体不仅是现代教育技术、信息与通信技术以及计算机多媒体技术混合发展的产物，同时也是现代教育技术发展的必然产物。合理地利用多媒体不仅传承了现代多媒体教学的优势与特性，同时也保留了传统黑板教学手段的优点。

毋庸置疑，把多媒体技术应用在汉语教学中可以使教学效果和教学质量得到显著的提高，同时也使学生的主体作用得到更大程度的发挥，但是运用多媒体的时候也会存在一些问题。所以我们需要正确的了解才能发挥多媒体巨大的优势，使多媒体更好地为教学服务。这里笔者将研究汉语听说学习兴趣与学习策略在多媒体环境中的使用之间的关系。基于多媒体的环境包括互联网的环境，虚拟学习环境和任何计算机工具能给学习者提供教学资源的环境。

本研究期望能够通过深入研究多媒体在教学中的应用对学生学习汉语听说技能的影响，以便提高教学效果。同时，希望借助本研究的结果，为教师、研究者提供参考与借鉴，让他们了解如何可以最佳地使用多媒体这一教学工具并将其融入到自己的教学中，有助于更好地培养学生的听说能力和运用能力。

## **0.2. 研究目的及任务**

现在的多媒体教学，特别是课件应用于教学已经较为普遍，但是随着多媒体课件的广泛使用，在大学汉语听说教学实践中仍存在不少问题。本论文的研究目的是分析越南大学本科生汉语听说技能训练多媒体应用的现状，找出多媒体在训练中存在的问题以及原因。根据相关教学理论，笔者进行实验设计，从而探讨实验多媒体训练与原来多媒体训练对学生学习的差异性。为优化大学多媒体教学提供客观依据，为提高多媒体环境下大学汉语听说技能训练质量作出贡献。

 在本研究中，我们的任务是通过对教师和学生进行调查，了解多媒体教学对教师教学以及学生学习影响；了解多媒体教学对学生学习参与度的影响；了解目前多媒体汉语听说技能训练的现状以及存在的问题；了解实验教学之后，教师和学生对多媒体应用态度与看法的变化情况。从此，我们能够探索出一条更加有效、更加实用的汉语听说技能训练的方法和途径，为汉语教师提供比较全面和实用的听说教学方法和可选择策略，从而促进教师的教学能力。同时也为学生提供更多的学习策略来提高学习汉语兴趣和交际能力，增强学生对汉语学习的积极性，达到最佳的学习效果。

## **0.3.研究方法**

***0.3.1.问卷调查法***

本研究共设计了两份问卷分别是教师调查问卷和学生调查问卷，主要设计调查教师和学生对多媒体课堂教学应用的态度和看法，多媒体的使用效果、对老师和学生影响以及存在的问题等，了解学生对多媒体的看法和意见。

***0.3.2.采访调查法***

在调查研究过程中，我们发现数据单靠问卷来收集，其可靠性程度不是很高，因此，为补充、克服问卷调查中存在的不足，可以提供一种向深层探索的机会，以此收集较为有效、可靠的数据，我们必须要对师生进行访谈调查，以便更好地了解学生学习情况以及探讨引发学生学习兴趣的具体原因。

***0.3.3.课堂观察调查法***

课堂观察法可以从客观角度辅助研究者对基于多媒体的课堂教学进行研究、分析，并实迅速发现课堂教学中所存在的问题。

### ***0.3.4.统计分析方法***

笔者根据以上的调查结果，利用社会科学统计SPSS分析软件对所得的有关数据进行处理分析，列出了相关统计表。笔者主要使用描述统计分析和相关系数分析。

### ***0.3.5.归纳方法***

笔者根据以上所调查的数据已有了初步的分析结果，以其作为本研究的基础，接着采用综合归纳的方法，将各方面综合起来并加以归纳整理对越南本科生汉语听说多媒体教学所面临的问题进行建设性探讨，试图寻找具有创新价值的方法。

## **0.4.研究对象及调查对象**

研究对象**：**本研究以多媒体在汉语听说教学中的应用为主要研究对象。这里的多媒体主要包括课件和网络。

调查对象：本研究以河内国家大学下属外国语大学、顺化外国语大学和河内外贸大学一、二年级的教师和学生为调查对象。其中河内国家大学下属外国语大学23名教师和75名学生，顺化外国语大学7名教师和46名学生，河内外贸大学6名教师和51名学生。本研究之所以选择这三所学校是因为作为国内几所名校，在多媒体教学上，教学设施也好，教学质量也好，都走在改革和创新的前列，因此具有代表性和说服力。

## **0.5.数据处理及分析**

笔者通过问卷调查、深度访谈、课堂观察等方法收集到的结果运用不同的工具来进行数据分析。从调查问卷所收集到的资料以统计和描述性手段，如图表和表格以及以频率和百分比的形式来表示多媒体教学的模式下师生的教学现状，并且对上述数据进行分析。在收回学生以及教师完成的问卷调查后把可量化的数据编码并输入SPSS软件中进行处理。接着对访谈所获得的数据进行整理分析。首先把采访记录按照采访对象的不同类别分别整理。最后，笔者把获得的数据和材料综合在一起，进行统一分析讨论。

## **0.6.研究意义及创新之处**

***0.6.1. 研究意义***

本研究从培养大学生汉语听力和口语交际能力为出发点，针对目前大学多媒体汉语听说教学现状，充分利用网络上的丰富教学资源，创建新型的听说技能训练模式，以培养学生自主学习能力主。本研究也能够解决大学多媒体汉语听说技能训练中目前存在的主要问题，为大学多媒体汉语听说技能训练的改革提供了可供参考的训练方法和教学策略，对汉语教学也有一定的参考价值。另外，也有效地激发学生的学习兴趣以及学习动机，提高他们的汉语语言实践效率。

***6.2.创新之处***

目前，在越南研究者对多媒体辅助教学的研究不断的深入，也有少部分研究是针对多媒体汉语教学方面的。研究主要集中在信息技术的理论以及多媒体在课堂上的中重要性，并提出一些相关的教学建议，但是关于多媒体训练的实验研究，特别是多媒体汉语听说教学的研究目前并没有。

本论文创新的地方在于，本研究是关于开发和利用多媒体进行大学汉语听说技能训练实验领域的研究。借助多媒体课件和网络教学平台，突出以学生为中心，以素质能力培养为目标的现代教育。教师在课堂上引导学生共同思考、协作学习，引导学生养成良好自主学习的习惯。

在多媒体课件的辅助下，以直观画面和情节内容开展有针对性的口语训练，提高学习者的听说技能，同时也会让学生在课堂上轻松愉快的学习，提高学生的学习兴趣。

在多媒体网络的辅助下，除了让学生得到教师课外的辅导以外，还还非常适合学生团队合作能力、对话沟通能力以及时间观念等素质培养，弥补了传统教学对话与交流不足等局限之处。

## **0.7.论文结构**

除了绪论和结语之外，本论文共分三章展开论述：

第一章：多媒体汉语听说教学的研究综述及理论基础，主要对多媒体汉语听说教学的研究做出综述以及引进与研究课题有关的理论。

第二章：越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用现状研究。笔者从实践活动观察、调查统计结合相关理论分析指出越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用现状。

第三章：越南汉语本科生听说技能训练的多媒体实验及教学启示。笔者在越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用现状考察结果基础上进行实验并提出教学启示。

**第一章 多媒体汉语听说教学的研究综述及理论基础**

## **1.1.多媒体汉语听说教学的相关研究**

目前，大学汉语听说教学的改革已成为一项热门话题，关于这方面的研究已经有很多，而多媒体教学环境下开展大学汉语教学的研究却很少，对于在多媒体环境下汉语听说结合起来进行教学的研究几乎没有。下面我们就按照以上这三个研究方向概括前人所研究的突出成果。

***1.1.1.汉语听说教学的相关研究***

关于听说教学这一方面的研究无论是国内还是国外都不可否认其重要性。在训练方面一直受到语言研究者的关注，很多教师和研究者已经对听力和口语教学进行了多方面的研究并提供了不少在今天看来仍然有重要意义的的教学方式。

***1.1.2.多媒体教学的相关研究***

不管从教学的理论的角度来看还是从应用的角度来看，研究者都肯定了多媒体技术的正面影响。在肯定多媒体教学优势的同时，对其在教学应用中进行客观阐述和说明，再次证明了多媒体教学有助于提高教学的效率。

***1.1.3.多媒体辅助听说教学的相关研究***

在中国，基于多媒体下开展听说技能的研究时间不长，而在越南，对开发和利用多媒体进行大学听说教学的研究很少，并且研究内容还不够深入。

总而言之，对于多媒体辅助教学的相关研究大多集中在理论和实践研究方面，专门针对听说教学的研究还是比较少的，而且关于利用多媒体教学贴近学生的的心理状态以及学习策略研究处于空白，所以这一方面值得我们投入精力去思考和研究。

## **1.2.与研究相关的概念**

在多媒体汉语听说技能的概念部分，我们先针对多媒体与多媒体教学法的概念、汉语听说技能与多媒体汉语听说技能的概念、语言学习策略的概念与分类的概念进行梳理。具体如下：

***1.2.1. 多媒体与多媒体教学法的概念***

本人认为多媒体教学是指在教学过程中，根据教学目标和教学对象的特点，通过教学设计，合理选择和运用现代教学媒体，并与传统教学手段结合，共同参与教学全过程，以多种媒体信息作用于学生，形成合理的教学过程结构，达到最优化的教学效果。

***1.2.2. 汉语听说技能与多媒体汉语听说技能的概念***

笔者认为听说技能是指通过耳朵听取声音，在获取信息后，在一定的情况下，通过嘴巴将获取的信息进行语言交际，有针对性的对学生进行语言技巧训练和交际能力训练。听说技能主要特点是以培养听和说技能为目标。采用各种教学方法如反复操练、模仿练习、重复、记忆等方法来把习得的句型结构培养成习惯，让学生说说出流利地道的汉语。

 多媒体汉语听说技能是指以计算机和智能手机为基础的多媒体信息、技术和资源，以构建汉语听说教学活动为核心，传递基础知识和基本技能。教师利用电脑或者手机屏幕来显示文字、图形、声音等以帮助教学和咨询学生学习，培养学生如何获取汉语听力信息和培养汉语口语的技能。此外，教师和学生还可以通过网络收集、查找、发送、提交等相关的教学信息，学生还可以在线完成一系列学习任务 。

***1.2.3. 语言学习策略的概念与分类***

（1）学习策略的概念

Chamot（1987）提出学习策略是学生采取的技巧、方法或者可以的行为，其目的是为了提高学习效率、优化学习过程、加强语言知识和信息知识的记忆。

Rubin（1987）认为学习策略是学习者自己构造并直接作用于学习过程的策略，这些策略能直接影响语言系统的发展。

（2）语言[学习策略](https://www.baidu.com/s?wd=%E5%AD%A6%E4%B9%A0%E7%AD%96%E7%95%A5&tn=SE_PcZhidaonwhc_ngpagmjz&rsv_dl=gh_pc_zhidao)的定义

Weinstein & Mayer（1986）提出语言学习策略是学习语言时的做法和想法，这些做法和想法旨在影响学习者的信息处理过程。

Oxford（1990）认为语言学习策略是学习者为了使用语言学习更加成功、更加自主、更加愉快所采取的行为或者行动。

（3）语言学习策略的分类

 R.L.Oxford 根据策略与语言材料的关系把学习策略分为直接策略和间接策略。直接策略是指能够直接指导学习者理解、学习和记忆学习内容的行为方式，其包括记忆策略、认知策略和补偿策略三个小类。间接策略是指间接帮助学习者理解学习内容的方式，其包括元认知策略、情感策略和社交策略。

O’Mallay & Chamot认为语言学习策略是学习者用于帮助理解、学习和记忆新信息的特殊思想和行为。他们根据信息处理理论提出的三分法，认为学习策略由元认知策略、认知策略及情感策略三大类组。

（4）多媒体环境中学习策略的分类

根据R.L.Oxford的语言学习策略的分类，笔者列出了与传统学习策略不同的特殊和详细分类，其中包括认知策略、认知策略、记忆策略、补偿策略、情感策略、社交策略。

## **1.3. 多媒体汉语听说技能训练的理论基础**

笔者认为在汉语听说教学方面有着重要影响的理论有第二语言习得理论、心理学理论、行为主义学习理论、认知主义学习理论以及建构主义学习理论。各自从不同的角度对人类的学习过程进行了解释。

***1.3.1.第二语言习得理论及其在多媒体汉语听说技能训练中的应用***

（1）第二语言习得理论

关于第二语言习得理论，美国语言学家Krashen（克拉申）在20世纪80年代初期提出五大假说。笔者认为，其中的“输入假说”和“情感过滤假说”对汉语多媒体教学有深远的指导意义。

在“输入假说”中，克拉申阐释了第二语言习得者是如何接受并吸收语言材料这一过程的。他认为单纯地主张输入是不够的，学习者需要的是“可理解输入”。

在“情感过滤假说”中，克拉申认为，情感对语言的输入起着“过滤”的作用，也就是说像一个过滤器一样控制学习者输入和吸收语言的速度和质量；而语言输入只有通过“过滤器”才能到达语言学习机制并为大脑所吸收内化。

（2）第二语言习得理论在多媒体汉语听说技能训练中的应用

根据第二语言习得理论，教师在教学过程中，要选择适合的语言输入，激发学习动机和兴趣以及增强学生的信心，降低情感过滤。

***1.3.2.心理学理论***

在20世纪60年代心理学家赤瑞特拉做过一个实验，结果表明了人类获取信息3.5%来自嗅觉，1.5%来自触觉，1%来自味觉，83%来自视觉，11%来自听觉，这两个加起来就有94%。可见，在人类各种感官中，大部分是由视听两个渠道获得，视觉最能使人集中注意力。

***1.3.3.行为主义学习理论及其在多媒体汉语听说技能训练中的应用***

（1）行为主义学习理论

刺激、反应以及强化是行为主义学习理论的基本思想，行为主义学习理论主要由桑代克的尝试错误理论，伊凡的条件反射理论和斯金纳的操作学习理论组成。

在尝试错误理论中，桑代克据此认为学习是在“尝试错误”的过程中，使重复“练习”和获得满意“效果”的动作逐渐加强，其余动作逐渐消失的过程。

在操作学习理论中，[斯金纳](http://baike.baidu.com/item/%E6%96%AF%E9%87%91%E7%BA%B3)强调了操作之后的强化，强化这一过程改变了学习的主要动力因素。

在条件反射理论中，伊凡认为强化是通过不断地反复地“无条件刺激”而实现的，只有不断强化练习才能避免刺激的消退效应的出现。

（2）行为主义学习理论在多媒体汉语听说技能训练中的应用

根据行为主义学习理论，教师在教学过程中要鼓励敢于尝试错误以及加强积极强化以达到最好的教学效果。

***1.3.4.认知主义学习理论及其在多媒体汉语听说技能训练中的应用***

（1）认知主义学习理论

认知主义学习理论强调学习过程是人们获得知识、存储保持知识、整理改善并运用知识的过程，而知识的获得、保持和运用都离不开认知结构。

布鲁纳的认知发现说强调学习的主动性，他认为学习不是被动地形成反应，而是主动地形成认知结构。

根据社会认知主义理论，学习语言的最终目的是在交际中使用语言，交流的过程与语言成一样重要。

迈耶在多媒体学习认知理论中提出之所以要采用多媒体学习是基于这样一种观点，即教学信息应根据人类大脑的工作方式来设计。按照人的心理工作方式设计的多媒体信息比没有按照人的心理工作方式设计的多媒体信息更可能产生有意义学习。

（2）认知主义理论在多媒体汉语听说技能训练中的应用

根据认知主义理论，教师在教学过程中要加强学生的主动性，加强社会交际，并且要从双通道进行加工。

***1.3.5.建构主义学习理论及其在多媒体汉语听说技能训练中的应用***

（1）建构主义学习理论

建构主义是由行为主义学习理论到认知主义学习理论发展的深化。建构主义学习理论强调学习的过程而不是学习的内容，他们认为“情境”、“协作”、“会话”和“意义建构”是学习环境中的四大要素。

（2）建构主义学习理论在多媒体汉语听说技能训练中的应用

根据建构主义学习理论，教师在教学过程中要优化学习环境的情景以及提供协作交流的机会。

**1.4.小结**

本章主要论述了多媒体汉语听说技能的概念以及理论基础。在多媒体汉语听说技能的概念部分，我们先针对多媒体的概念、多媒体教学法的概念、汉语听说技能的概念、多媒体汉语听说技能的概念进行梳理。

在理论基础部分，本文研究问题的支撑理论包括第二语言习得理论、心理学理论、行为主义学习理论、认知主义学习理论以及建构主义学习理论。这些理论会为本科生多媒体汉语听说技能训练提供理论指导。

# **第二章 越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用现状研究**

**2.1.** **越南学校的基本情况**

本研究对河内国家大学下属外国语大学，顺化外国语大学以及河内外贸大学都为调查对象。从多媒体教室的数量看这三所学校100%已经具备多媒体教室。从多媒体教室的配置看，教室不仅配以黑板、粉笔等传统教学设施，还都配以多媒体计算机、投影显示系统、彩色电视机、银幕、音响系统、电源、校园网络等等。只有外国语大学有的教室不配置电脑，其他学校多媒体基础设施相对较好。可见，学校都非常重视多媒体教学，注重对教育的投资，基本上能满足多媒体教学设备的需要。

在笔者的研究中发现，河内国家大学口语的教师平时上课很少应用多媒体教学，也就是说虽然学校配备的多媒体教学环境，但是教师在大多数实际教学应用时还是走传统教学环境路线。所以可以说学校多媒体教学环境的设备配置和教师对多媒体教学环境的应用实际还是存在差异。笔者认为出现这种现象的原因是教师平时工作任务重，很多老师对制作课件水平有限，而且教师之间又不愿意分享课件，若独立制作课件会花费大量的时间，因此，教师会选择采用传统教学法。可见，如果要将多媒体技术应用于教学，不仅需要学校提供了多媒体教学环境，还需要教师能够将多媒体技术应用到课堂之中。

## **2.2. 针对教师的调查结果与分析**

此次针对教师的调查共发出去了41份调查问卷，实际收回有效卷36份。

从调查结果表明，大多数教师和学生都认可多媒体课件在教学中有很的优势，他们表示汉语听说教学中使用多媒体辅助教学能激发学生的学习兴趣，使课堂变得更加精彩、学习气氛轻松、学生的注意力更集中、能拓展学生的汉语知识的同时有助于更容易解教学内容。

对于教师对多媒体教学的评价，教师表示课堂上多媒体使用频率较多，可见，很多教师乐意利用多媒体辅助教学，给学生最良好的学习环境。教师使用多媒体的时长也比较合理，主要占40%-60%课时。这也表明了多媒体教学也离不开传统教学的过程和方法。教师制作课件的主要目的是激发学生的学习兴趣、创设教学情境、突破教学的重点等等，也有些教师教师不太愿意制作课件，但是由于要完成学校的任务，所以也无可奈何做了。制作课件因素主要是根据教材内容而设计的，其次是学生的认知水平，还有少部分教师会根据积极的经验制作符合学生水平的课件。教师使用课件主要呈现在词汇、语法、课文内容和听力练习上。

由于大多数教师没有接受过多媒体正规的训练，主要指自学的，所以在制作课件方面多半教师表示不太满意自己水平，并且还待提高。在审美方面只有少部分教师不会考虑到课件的美观，其他的都会考虑到除了能够给学生丰富的教学内容、生动的教学互动同时，还给他们制作的课件色彩搭配合理、图表分布匀称、文字展现到位、课件整体整齐合理且美观大方。课件内容数量方面，认为自己制作的课件内容较多和刚好合适的教师差距不大。除了制作技术以外，教师还表示在使用多媒体的时候还遇到不少麻烦如设备操作能力、缺乏教学资料、时间紧张等等。在调查多媒体存在问题部分，教师也提出由于他们没有现成课件所以要花很多时间制作，比较麻烦，课件具有依赖性，教学流程死板，设备故障干扰活着缺乏设备等等。

在利用多媒体网络辅助教学方面，教师使用的效率不高。教师主要是通过网络搜索和给学生资料，有的教师还通过社交网与学生交流或者布置作业，基本上没有很好的利用网络给学生辅助学习，提高教学效率。

## **2.3.针对学生的调查结果与分析**

对于学生对教师制作多媒体课件的质量还是比较满意，大部分学生觉得教师的多媒体课件制作水平还行。课件设计美观达到基本的要求，课件内容数量基本上是合适的，但是也有部分学生认为教师制作课件的内容稍微多一些，会导致负面的影响。在访问中笔者了解到学生希望多给他们提供图片和视频，以更好的学习语言。他们在总体上表示教师制作课件的水平一般，设备操作能力还带提高。但是，对于教师的多媒体教学的方式以及教学的思路他们还是表示满意的。因此，教师应该加强自身制作多媒体课件的水平，增加多媒体课件的形式，达到活跃课堂、提高学生学习积极性的作用。虽然不可否认多媒体课件在课堂上的优势，但是他们还是不想放弃传统教学模式。他们认为学习语言，特别是学习汉语，两者优势整合是最好的教学法。虽然多媒体课件收到了良好的教学反馈效果，但是其还存在一些不足之处，如教师使用课件过多，代替了黑板，课件内容过大或者过于单调无趣、切换过快他们来不及记，设备故障影响到他们的学习情绪等等。

对于学生多媒体网络应用的情况，大多数都认同多媒体网络在汉语学习中有助于听说技能。他们利用网络辅助学习的时间在2到3个小时左右。利用网络社交、查字典、收发邮箱是学生使用网络的最主要用途，看娱乐和搜索资料的用途也很普遍。学生搜索的信息的语言主要是越文，使用中文上网的频率普遍很低。笔者认为其主要原因是：第一，使用母语的网站已经成为他们的习惯，而且更方便；其次，也许他们没有足够的课程任务的要求，所以没必要上中国网站搜索；第三，由于他们水平有限，所以尽管进入中文语言网站他们也无法完全看懂或者听懂里面的内容，最终还是选择放弃。由此可见，提升学生互联网使用目的和语言能力将能提高他们的学习效果。

关于学生多媒体网络汉语学习策略与兴趣，调查结果表明学生选择学习策略使用的排序为情感、认知、记忆、元认知、补偿和社交。虽然不同程度的兴趣使用的频率不同，但是策略类型基本上是相同的。统计结果还表示家庭背景、性别与学习兴趣和学习策略没有相关性，也就是说学生的家庭背景和他们的性别不会影响到他们采用的学习策略以及他们对汉语多媒体学习的兴趣。但是，他们的性格会直接影响到他们的学习兴趣和学习策略，不同的性格他们会根据自己的学习兴趣选择适合自己的学习方式。研究结果也证明了学生的学习策略使用与他们的学习兴趣以及学习时间有相关性。学生的学习兴趣程度越高，使用学习时间越多他们就采用的学习策略越多。

**2.4.多媒体汉语听说技能训练课堂观察**

（1）多媒体汉语听说教学课件应用的优点

在课堂上，笔者可以看到教师努力想尽办法激发学生的学习兴趣，教师会寻找一些与教学内容有关的视频、图片或文字，结合教学计划和内容，生动形象地展现给学生。教师也尽想办法制造出一个特别、有趣版面的课 件。

教师设计使用多媒体课件合理，实用性强，直观明了。字体大小恰当、背景分明、辨识度高。带领学生所造句子贴合学生实际且幽默，很好地带动课堂气氛，提高教学效率。

教师利用多媒体图片、视屏和课件的各种优化功能展示教学内容，有利于营造出自然、真实的情境。学生在自然、真实的语境中进入汉语学习的境界，吸引学生的注意力，激发学生学习和表达的欲望。例如学到中国饮食的词语，教师在课件上展示一些著名的中国菜式。我们知道多媒体中图片 、视频、动画等信息有利于营造出自然、真实的情境，这不仅完成教学单词的目标，也启发学生对知识信息的联结，培养学生的形象思维。

在教学过程中教师会利用多媒体进行教学互动。交互形式是教师在课件上展示教学内容，然后有教师示范，师生合作，生生合作，学生个体表达等互动形式，目的是提高学生的表达能力。

（2）多媒体汉语听说教学课件应用的缺点

教师制作的课件以及教学活动单调，时间一长，学生会让感到乏而无味 ，他们多媒体的新鲜感就会逐渐消失。我们在进行实地课堂观察中，发现教师在利用辅助教学过程中存在这一现象。教师在课件上主要只展示文字，偶尔会出现图片，视频的出现很少，并且制作出的课件非常简单，还未发挥出PPT的优势。

有时生词解释缺乏图片的辅助，特别是对于一年级的学生，由于他们汉语水平不高，教师在制作可见的时候尽可能多地插入图片和拼音，这样会更好地让他们掌握教学内容。有时候图片和视频过多，导致学生过度关注图片图片和视频，容易分散学意力，缺少对知识的思考。

多媒体课件上的字数过多，教学内容过多，导致学生忙着记录笔记，忽视教师所讲内容。课件上有时候未呈现重点标注，学生容易分不清轻重点等等也是教师在使用多媒体课件常见的问题。

制作过程中教师过度滥用PPT的效应或者课件排版不合理会造成不良的效果。

## **2.5.多媒体辅助汉语听说教学的存在问题及原因**

（1）教师多媒体教学应用方面

大多数教师都能意识到多媒体教学优势，但是也不否认其不足之处。据调查结果表明，有8.72%学生认为与教师交流机会少，这意味着学生会有很少机会与教师面对面，他们的注意力大部分时间集中在屏幕上，较少注意到教师的形体语言，所以学生就学不到教师的真实身体语言，他们的模范行为不能潜移默化学生。

44.76%学生认为在汉语听说课上，教师基本上只是简单的用PPT代替黑板。可见，有的教师抛弃了黑板、粉笔，如果需要展示汉字，他们就用电脑打字代替书板，教学重点、难点都以多媒体课件的形式呈现，黑板成了摆设。

（2）课件制作方面

调查结果表明，37.20%学生认为课件的种类过于单调的形式，趣味性的课件较少，教材翻版的较多，类似一本电子教程。生词的课件占多数，并且一页内过多的内容会使得主体不突出、画面会让学生感到眼花缭乱，影响注意力。

很多教师在设计课件的时候，经常多给学生增加书本外的内容，所以传给学生的信息量比较多。五彩缤纷的画面、生动形象的图像和悠扬动听的音乐会分散了学生的注意力，让他们走神。

多媒体教学操作起来简便，但是也常常容易出故障。在调查中，40.69%的学生认为多媒体设备故障多，影响到他们的学习情绪。

（3）网络应用方面

网络辅助教学给师生带来了很多便利，也会带来了一些不负面影响。以下我们就提出一些多媒体网络辅助汉语听说训练的负面影响。如学生不能与教师和同学面对面交流，无法看到对方的表情。海量的信息往往令人眼花缭乱，造成学生检索到的信息混乱，产生信息“迷航”。学生过于依赖网络而逐渐失去了主动思考和探索决绝问题的能力。网络对人的诱惑胜过任何诱惑，许多人通过电脑、网络来满足某种欲望和激起兴奋力，释放压力，放松精神。网络社交平台各种各样，给学生很多机会与他人交往，虽然这样的学习法可很快地提高汉语听力和口语，但是他们也会面临危险。

## **2.6. 小结**

教师和学生们整体上给予了多媒体汉语听说教学较高的评价，对多媒体辅助学习的效果有充分的肯定。在多媒体汉语教学中，教师借助多媒体与学生进行了多样化的教学活动，学生的自学也达到很好的学习效果，他们可以通过与教师的交际中或者网上的资料中学到知识，享受学习中的快乐。可是多媒体汉语教学还存在的一些负面影响，这些负面影响或多或少会对教师的教学和学生的学习产生不利的影响。因此，在教学中教师和学生在充分肯定现代多媒体教学的优势，大力开展其种种功能的同时，一定要分清楚其利弊。教师在利用多媒体辅助教学的时候要找准使用其最佳时机，使学生更有效的参与到教学中来，这样的多媒体课才是一堂正正的优秀课，才能有效趋利避害，达到高效的教学目的。

# **第三章 越南汉语本科生听说技能训练的多媒体应用实验及教学启示**

##

## **3.1.多媒体大学汉语听说课程的实验研究**

多媒体技术作为汉语课堂教学的辅助手段一定会被越来越多的教师所接受及运用，但是通过调查我们可以看出来当前越南汉语教师多媒体辅助教学的水平还待提高。因此本章针对上节提出的一系列问题进行汉语听说课程的实验研究。

***3.1.1. 实验研究的对象及环境介绍***

在本实验中，实验对象为河内国家大学下属外国语大学二年级本科18C1和18C7班的学生。该学生在听说能力上已经得到一定的基础，掌握最基本的听力方法和技巧，同时，他们熟悉计算机的基本操作。

教师和学生都具备在多媒体环境下开展听说辅助教学的基本条件。

### ***3.1.2. 实验的研究工具与研究方法***

对于实验效果我们从调查问卷，访谈和SPSS统计软件三个个方面进行测量与分析。

***3.1.3. 多媒体环境下大学汉语听说课程教学设计***

本实验以传统教学模式为基础，以教学大纲为准，从学生角度出发，实验设计遵循由由易到难，前后紧扣，引导学生运用自己已有的知识来内化新的知识。

本实验的主要教学目标是利用多媒体全面地提高学生汉语听说综合能力，并能实际应用。在教学内容的设计上，教师要根据学生实际情况，合理利用和积极开发多媒体资源，将汉语听说课程融入多媒体技术。此外，教师利用网络的辅助采取学生自主学习的教学方法，以彻底发挥多媒体的优势。

本实验采用北京大学出版社出版《中级汉语听说教程---上册》的教材，验选择实验内容为第八课的对话性口语课文“办个什么样的婚礼”。本实验除了选用以上的教材意外，还利用多媒体的优势，为学生补充一些和教学内容相关的资料。

***3.1.4.具体实验过程***

在课堂上，教师利用多媒体的辅助呈现与讲解教学内容。教师通过PPT课件展示实际的学习情境，并借助黑板来板书重要内容，学生则边听课边做笔记。教师在教学过程中非常重视汉语语境的学习，通过图片和视频等多媒体数据，增强学生的学习兴趣，使课堂表现形式更加丰富，同时鼓励学生学会模仿，教师在教学过程中指导学生大胆开口模仿，并设计各种模仿教学模式让学生有机会参与，增强师生之间、生生之间的交流和协作，提高学生学习的积极性和兴趣性，发挥了学生主观能动力性，在轻松的学习氛围中，建立了以教师为主导、学生为主体的学习模式。

***3.1.5.多媒体汉语听说训练实验效果的评价***

实验结束后，在采访过程中，教师表示认可笔者的教学模式。这种教学模式会让教师和学生感到学习非常轻松。

学生的调查结果也表明与原来多媒体教学方法相比，学生更喜欢实验多媒体教学法。在访问中，大部分学生对本实验应用表示乐观、满意和支持的态度。基本上他们都指出并认可实验的优势以及对学习的便利与促进作用。教师设计合理、简洁、美观、形象、生动、有趣的课件极大提高了学生听说学习的兴趣和学习效率。

虽然本实验已经得到了教师和学生的肯定，但是在应用过程中他们也提出了一些存在问题如会花了很多教师的时间或者学生在使用新的训练方法是会遇到一些困难。这些问题主要是因为师生的多媒体水平有限，在操作过程中会遇到障碍，时间久了会能克服这些困难。

## **3.2.多媒体课件制作与网络训练设计的建议**

### ***3.2.1.多媒体课件制作***

笔者根据以上的调查结果在此提出一些制作课件设计的建议。

第一，在文字的设计方面。对于不同的学者我们采用不同的设计手段。在设计生词、语法、重点句子、练习等不同教学过程教师也要注意采用不同的设计技巧。

第二，在突出审美观方面。课件的审美观可分为两个层次，不同层次的要求有所不同。第一个层次，也是课件的基本要求，就是画面简洁，内容明确，图片清晰、视频材料的音质好，教学信息传递的效果不受影响。第二个层次，比较高层面的要求是色彩、字体、图片等要突出、鲜明、表现力强。

第三，合理、准确的视频和图片。教师选择视频、图片的时候尽量要贴切，具有实用性的，充分体现主题思想，宁缺勿滥。图片设计必须从文字的内容出发，形象而生动地体现文字要表示的内容。课件里视频和图片除了注意其表现效果一致外，还要注意多媒体课件所选用的图片一定要清晰，其容量和尺寸的大小要合理。

第四，合理的课件量。教师制作课件的时候应把握好“量”，考虑到学生可接受的程度。此外，教师还应该根据学习者可接受的程度进行翻页节奏的调整，学习者接受程度较好可以翻页快一点，接受程度不好就慢一点翻页。

### ***3.2.2.多媒体网络训练设计***

网络汉语听说教学不仅要遵守传统教学的理论，而且还要根据现代教学理论和实际应用确立其教学原则。为发挥多媒体网络环境的优势，体现网络教学的优点，在此笔者提出一些开展多媒体网络训练设计的建议。第一，寻找合适的网站。第二，激发学生思考能力。第三，培养学生如何处理网络信息。第四，培养学生实现自我。

***3.2.3.汉语听说技能策略培训***

笔者根据学生汉语多媒体学习策略的调查结果提出了一些多媒体汉语听说技能策略培训。共有六项策略，包括元认知策略、记忆策略、认知策略、补偿策略、情感策略、社交策略。

## **3.3. 多媒体汉语听说教学启示**

笔者在通过以上的实践，取得了较好的评价，证明了这种教学模式能够优化多媒体视听说教学的效果和提高教学的效率，具有推广到其他高校进行应用的价值，帮助促进大学汉语听说教学的改革。为了更好地开展汉语听说教学，笔者在此提出一些多媒体课堂教学启示。

***3.3.1.学习新单词和短语***

教学中，教师可以通过PPT课件展示，解释新的单词。看图说话的形式也是一种很好的汉语词汇教授法。该形式可以多种多样，可以是单个学生看图自主描述，也可以是以小组形式展开，还可以是生生之间进行的问答练习。

对于刚入门的学生，他们不会写笔顺，教师可以将现代的多媒体技术与传统教学模式相结，利用汉字笔顺演示软件来展示笔顺。

***3.3.2.******情境训练***

教师在课堂上播放一些学生喜欢看的中国电影或者娱乐节目等的片段，视屏内容不仅简单而且要实用，然后向学生提出些相关的问题，学生们根据短片的内容回答教师的问题，他们就对此非常感兴趣。教师通过适当的提问引导学生对学习内容进行深入地思考，教师根据学生的回答及时掌握学习情况，针对学生遇到的听力困难及时进行听力训练的策略。

***3.3.3.看电影***

利用中国电影学习中文自然受到学生欢迎，在教师的指导帮助下，学生从单纯看故事情节逐渐上升到学习中文知识的层面，实现寓教于乐。教师可将影片分享到朋友圈、网络上班群中，然后要求学生就影片的情节、背景、生词等在群组中进行讨论。这样学生就可以利用充裕的课外时间细细体味整部影片，并对照字幕学习一些中文中的单词纠正自己的发音等，同时完成相应的听力练习。

***3.3.4.角色扮演***

教师根据教学内容，通过多媒体课件播放不同场景的视频。在听说模仿的基础上，要求学生以小组活动的形式进行角色扮演。学生在进行角色扮演的时候，让他们自己去琢磨、去尝试模仿人物的动作、表情、眼神等等并且说出教师所提供的词汇 。

***3.3.5.自编故事***

基于多媒体的辅助下，教师可给学生提供一些词汇、图片或者短片让学生发挥自己的想象力，创造出属于自己的故事。如果教师给学生播放视频，一般可以先让他们视听两次。在进行视听的过程中学生会输入了大量信息，牢固掌握基本的词汇和句型结构，有助于学生对故事内容的理解，并整体感受故事，最后要求学生续编该故事的结尾。

***3.3.6.视频配音***

电影配音教学实践过程中，教师给学生播放一段视频用于配音。在看完视频对话后，教师可以将视频静音，只呈现视频画面内容，然后让学生观看视频进行配音。学生通过欣赏、分析、配音模仿等动态，巧妙地将电影中的语言载体作为口语素材，在轻松、自然的气氛中自主学习，提高口语的实际表达能力。教师要根据他们配音的语音、语调、语速的准确性、表达流畅性、是否涉及到所学的内容、配合默契等等的整体效果进行评分。

***3.3.7.利用歌曲辅助教学***

中文歌曲中含有地道的发音有助于学生学习和纠正语音，学生也可以通过歌曲中的大量生活化的口语表达学会地道的汉语口语。教师先给学生播放中文歌曲，让他们听2、3次以后，通过听歌填空、回答问题、听写歌词等练习题来锻炼学生的听力，然后教师展示正确的歌词，让学生比对自己所听得内容是否正确，最后教师再次播放歌曲，学生再次同昌。

***3.3.8.创设游戏***

寓教于乐是我们教师的不懈追求，既教给学生知识，同时让他们感到快乐，让他们在快乐中学习是我们教师努力的目标。根据不同的教学情况，教师给学生设计多媒体课件游戏。

***3.3.9.小组学习***

合作学习不仅能给学生提供更多的交流机会，了解他人的思维方式，而且还鼓励学生培养积极的感觉，如提高自尊，自我评价，增加学习者参与语言使用的机会， 建立良好的成员关系，加强师生互动，激发学习动机等。课堂上与老师交流锻炼口语的机会毕竟有限，而与同学之间组成的合作学习小组则是锻炼口语的绝佳机会，同学之间可以互相帮助、共同进步。

***3.3.10.利用Zalo辅助教学***

教师先在Zalo平台上建立一个班群，该班群主要为师生、生生之间的课外交流学习提供场所，同时课后还可通过该平台对学过的教学内容进行巩固复习。在建立好Zalo群组以后，教师在群组内发布主题，然后师生在此进行共同讨论。学生可在这里围绕相关主题展开讨论，激发学生在讨论区里各抒己见，开阔学生的创造性思维等等。

## **3.4.小结**

多媒体技术作为汉语课堂教学的辅助手段一定会被越来越多的教师所接受及运用，但是通过调查我们可以看出来当前越南汉语教师多媒体辅助教学的水平还待提高。因此本章针对上的调查结过做了个实验研究。在实验中笔者设计了多媒体汉语听说教学的各种教学活动，包括课内和课外活动。实验结束后笔者贵教师和学生在此进行调查和访问，以便对比两种教学法的效果。调查结果也表明了实验教学的到了教师和学生的认可，能克服了上章的不足之处。

通过以上的实验研究结果，笔者提出了一些多媒体设计建议和多媒体汉语听说教学启示。这些教学启示都是经过课堂观察和调查以及采访结果所得出的有益改进教学。笔者希望以上的建议能够发挥多媒体的优势，能为广大汉语教师在设计、制作和使用多媒体方面提供一定得帮助，提高教学效果。

# **结语**

随着中国的迅速发展，汉语在全球各地迅速推广，而中越两国山水相连，文化相通，越南的汉语教学模式不断创新。越南大学的汉语教学非常重视汉语的听说读写技能，越南本科生汉语成绩虽然很好，但是实际上他们的听力能力和口语交际能力相对较差，有很多学生在实际交流中就像个“汉语哑巴”，不会表达自己的想法。所以笔者对他们的多媒体汉语听说教学进行研究，找出教师和学生在教和学中存在的问题，以提高他们的汉语听说技能。

本文是在国内和国外学者相关研究的基础上，对多媒体与汉语听说教学的整合进行了充分而全面的研究和探索，不仅分析讨论了多媒体目前在汉语听说教学中的应用现状，而且还进行了实验研究，试图克服和解决目前大学多媒体汉语听说技能训练的办法，从而优化多媒体环境下的大学汉语教学，为以后的多媒体教学的设计开发提供一系列可供参考和借鉴的经验。本文的主要创新点如下：

第一，在充分检索国内和国外相关文献的基础上，笔者选择 “多媒体在汉语听说教学中的应用”为研究对象，将多媒体环境下大学汉语听说教学应用现状为研究的切入点，选择了具有代表性的三所大学的教师和学生作为调查对象。在选择研究对象和调查对象方面有一定的代表性和综合性。

第二，本研究从调查越南本科生多媒体汉语听说教学应用现状入手，通过对这三所大学的教师和学生的问卷调查和采访调查以及课堂观察，了解了当前多媒体技术在这三所大学应用现状，在其结果的基础上进行统计分析，总结了多媒体对于汉语听说教学的优势，发现其所存在的主要问题，进行归纳分析，找出出现问题的原因。在调查结果的基础上进行实验研究，针对每个原因进行了解决策略。本课题的研究过程从调查到实验研究再到多媒体教学应用建议，都是在一个教学改革过程。本研究在实验研究上涉及到教学相关的方方面面，查找问题涉及课堂教学的每个环节，优化多媒体在教学中的要素。可以说研究方法具有鲜明的系统性和全面性特征。

第三，本研究重点在于开发网络环境下的大学汉语听说教学的优化。笔者特别把网络环境下学生学习兴趣以及学习策略的关系作为重点研究内容，证明了培养网络环境下学生自主学习策略的重要性，并在社交网上设计了一个班群，以培养学生能够分享学习资料和学习策略。笔者对六种学习策略在实际应用中进行了详细论述，为学生在网络环境下自主训练汉语听说技能提供了学习策略的参考。我们的研究成果具有一定的应用价值和推广价值。同时，本论文的研究内容可以丰富学生自主学习理论与教师教学理论，为大学汉语教学的发展做出有效的贡献。

第四，笔者在学习理论的基础上，设计了大学多媒体汉语听说技能训练优化框架。在框架中，我以建构优化教师的教学观、教学方法、多媒体水平等等；一建构优化学生的自主学习、信息素养、提高学习策略等等。研究理论具有一定的先进性特征。

第五，实验的结果表明了我们的实验方法能够增进课堂教学中的师生互动，同时也能够有效维持并提升学生的自主学习。同时，我们的实验能够有效提升学生的学习兴趣，提高学生的学习参与度。此外，我们的实验能够有效缓解学生的学习压力。可以说，我们的实验研究确实能够对学生的学习产生积极的影响和显著的正面效果，这些积极影响和正面效果包括提升学生的学习效率，提高学生的课堂学习参与度，增强学生的学习目的和自主学习，减轻学生的学习压力等。

由于本人学术水平和研究条件有限，在研究中也存在一定不足之处和局限性。笔者做了深刻的反思，认为问题主要在于由于研究时间比较仓促，对多媒体辅助教学的情况没有及时做到跟踪，跟踪时间较短，所得数据不够充分。笔者会在以后的研究中通过深入研究进一步完善。

总之，虽然本课题的研究设计还不完善，但是笔者希望这些研究成果能够为汉语教师提供了多媒体应用的实用性建议，会有益于目前的多媒体辅助汉语听说教学，使教师获得更有效的汉语听说教学方法，使学生获得更加有效的汉语听说学习方法。笔者也希望可以为提高汉语学习者的听说技能，促进汉语教学事业的发展贡献出自己的微薄之力。笔者也相信随着汉语教师理论与实践经验的积累，多媒体辅助汉语教学会结出丰硕的果实。

发表的相关论文列表

(1) Nguyễn Thị Bảo Ngân (2017). 浅谈多媒体教学法在汉语教学中的应用意义, *Kỷ yếu Hội thảo Khoa học Quốc gia dành cho học viên cao học & nghiên cứu sinh lần thứ nhất (GRS 2017),* Nxb Đại học Quốc gia Hà Nội (ISBN 978-604-62-9306-4): tr425-429.

(2) Nguyễn Thị Bảo Ngân, Nguyễn Thị Vĩnh Bình (2018). 建构主义理论在汉语听说技能多媒体教学中的应用, *Kỷ yếu Hội thảo Khoa học Quốc tế dành cho học viên cao học & nghiên cứu sinh năm 2018 (GRS 2018)*. Nxb Đại học Quốc gia Hà Nội, (ISBN 978-604-62-6097-4): tr495-501.

(3) Nguyễn Thị Bảo Ngân (2019). Vận dụng thuyết kiến tạo trong dạy kỹ năng nghe nói tiếng Trung Quốc dưới sự hỗ trợ của công nghệ thông tin, *Tạp chí Khoa học Ngoại ngữ Quân sự*, (ISSN 2525-2232) tập 20 (7/2019): tr22-28.